

Deu

Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שָׁמָּה בָּא אֶתָּה אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶל-אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְבִיאֶךָ כִּי 1
そこへ 入る あなたが そこへ その-地に に あなたの-神が 主が 導き入れる 時に
[H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#)

וְהִגַּדְתָּ לְגִלְגָּדִים וְהִגַּדְתָּ לְחִתִּים מִפְּנֵיךָ וְרַבִּים גּוֹיִם-וְנָשְׁלַח לְרִשְׁתָּהּ
ギルガシ人と ヒッタ伊人と あなたの-前から 多くの 諸国の-民を そして-追い出す 所有する-ために
[H1622](#) [H2850](#) [H6440](#) [H5394](#) [H3423](#)

וְעֲצוּמִים וְרַבִּים גּוֹיִם שִׁבְעָה וְהִיבּוּסִי וְהַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי
そして-強い 多く 国々は 七つの エブス人を ヒビ人と ペリジ人と カナン人と アモリ人と
[H6099](#) [H7651](#) [H2983](#) [H2340](#) [H6522](#) [H0567](#)

מִמֶּנִּי:
あなたより

あなたの神、主が、あなたの行って取る地にあなたを導き入れ、多くの国々の民、ヘテびと、ギルガシびと、アモリびと、カナンびと、ペリジびと、ヒビびと、およびエブスびと、すなわちあなたよりも数多く、また力のある七つの民を、あなたの前から追いはられる時、

אֲתָם תִּחְרִים הַחֲרָם וְהִכִּיתָם לְפָנֶיךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְיִנְתָּם 2
彼らを 滅ぼせ 必ず そして-打ち破れ あなたの-前に あなたの-神が 主が そして-渡される
[H0853](#) [H5221](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

וְלֹא תִחַם וְלֹא בְרִית לָהֶם וְלֹא תִכְרַת לֹא-
悠ましてはならない そして-ない 契約を 彼らと 結んではならない ない
[H3808](#) [H1285](#) [H3772](#) [H3808](#)

すなわちあなたの神、主が彼らをあなたに渡して、これを撃たせられる時は、あなたは彼らを全く滅ぼさなければならぬ。彼らとなんの契約をもしてはならない。彼らに何のあわれみをも示してはならない。

לְבָנוֹ תִתֵּן לֹא-בְתוּלָה בָּם וְלֹא תִתְחַתֵּן וְלֹא 3
その-息子に 与えてはならない ない あなたの-娘を 彼らと 婚姻してはならない そして-ない
[H5414](#) [H3808](#) [H1323](#) [H3808](#)

וְלֹא תִבְתֵּן לְבָנוֹ תִקַּח לֹא-
あなたの-息子に 娶ってはならない ない そして-その-娘を
[H3947](#) [H3808](#) [H1323](#)

また彼らと婚姻をしてはならない。あなたの娘を彼のむすこに与えてはならない。かれの娘をあなたのむすこにめとつてはならない。

וְעָבְדוּ מֵאֲחֵרֵי בְנֵיךָ אֶת-יָסִיר כִּי-
そして-仕えるようになる わたしに-従うことから あなたの-息子を (を) 背かせる なぜなら
[H5647](#) [H0853](#) [H5493](#)

וְהִשְׁמִידְךָ בְּכֶם יְהוָה אַף-וְחָרָה אֲחֵרִים אֱלֹהִים
そして-滅ぼされる あなたがたに-対して 主の 怒りが そして-燃える 他の 他の-神々に
[H8045](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#) [H0312](#) [H0430](#)

מִמֶּנִּי:
たちまちに

それは彼らがあなたのむすこを惑わしてわたしに従わず、ほかの神々に仕えさせ、そのため主はあなたがたにむかって怒りを発し、すみやかにあなたがたを滅ぼされることとなるからである。

תִּשְׁבְּרוּ	וּמַצְבֹּתָם	תִּחָצוּ	מִזְבְּחֵיהֶם	לָהֶם	תַּעֲשׂוּ	כֹּה	אִם־	כִּי־	5
砕け	そして-彼らの-石柱を	壊せ	彼らの-祢壇を	彼らに	せよ	こう	このように	むしろ	
H7665	H4676	H5422	H4196	H1992		H3541			
	בְּאֵשׁ:	תִּשְׂרְפוּן	וּפְסִילֵיהֶם	תִּגְדְּעוּן	וְאֲשִׁירֵיהֶם				
	火で	焼け	そして-彼らの-偶像を	切り倒せ	そして-彼らの-アシェラ像を				
	H0784	H8313	H6456	H1438	H0842				

むしろ、あなたがたはこのように彼らに行わなければならない。すなわち彼らの祭壇をこぼち、その石の柱を打ち砕き、そのアシラ像を切り倒し、その刻んだ像を火で焼かなければならない。

יְהוָה	וּבַחֵר	בָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	לְיְהוָה	אַתָּה	עַם	קְדוֹשׁ	כִּי	6
主は	選ばれた	あなたを	あなたの-神の	主に-属する	あなたは	聖なる	民である	なぜなら	
H3068	H0977		H0430	H3068		H6918			
עַל־	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מִכֹּל־	סִגְלָה	לְעַם	לְוַ	לְהִיט	אֱלֹהֶיךָ	
の-上に	それは	諸国の-民の	すべての-中から	宝の	の-民と	その方の	なるために	あなたの-神が	
			H3605	H5459			H1961	H0430	
						ס	הָאֲדָמָה:	פְּנֵי	
						(区切り)	地の	面の	
							H0127	H6440	

あなたはあなたの神、主の聖なる民である。あなたの神、主は地のおもてのすべての民のうちからあなたを選んで、自分の宝の民とされた。

בְּכֶם	יְהוָה	חֶשֶׁק	הָעַמִּים	מִכֹּל־	מִרְבְּכֶם	לֹא	7
あなたがたを	主は	愛された	諸国の-民の	すべての-中で	多いからではなく	ない	
	H3068			H3605	H7230	H3808	
הָעַמִּים:	מִכֹּל־	הַמְעַט	אַתֶּם	כִּי־	בְּכֶם	וַיִּבְחַר	
諸国の-民の	すべての-中で	最も-少ない	あなたがたは	むしろ	あなたがたを	そして-選ばれた	
	H3605	H4592				H0977	

主があなたがたを愛し、あなたがたを選ばれたのは、あなたがたがどの国民よりも数が多かったからではない。あなたがたはよるずの民のうち、もっとも数の少ないものであった。

אֲשֶׁר	הַשְּׁבַעָה	אֶת־	וּמִשְׁמָרוֹ	אֲתָכֶם	יְהוָה	מֵאֲהַבַּת	כִּי	8
それを	誓いを	(を)	そして-守るために	あなたがたへの	主の	愛から-である	むしろ	
	H7621	H0853	H8104	H0853	H3068	H0160		
חֲזָקָה	בְּיַד	אֲתָכֶם	יְהוָה	הוֹצִיא	לְאֲבֹתֵיכֶם	נִשְׁבַּעַ		
力強い	の-手で	あなたがたを	主は	導き出した	あなたがたの-先祖たちに	誓われた		
H2389	H3027	H0853	H3068	H3318	H0001	H7650		
	מִצְרַיִם:	מֶלֶךְ־	פַּרְעֹה	מִיַּד	עֲבָדִים	מִבֵּית	וַיִּפְדֶּךָ	
	エジプトの	の-王	パロ	の-手から	奴隷の	の-家から	そして-贖われた	
	H4714	H4428	H6547	H3027	H5650	H6299		

ただ主があなたがたを愛し、またあなたがたの先祖に誓われた誓いを守ろうとして、主は強い手をもってあなたがたを導き出し、奴隷の家から、エジプトの王パロの手から、あがない出されたのである。

שמר הנאמן האל האלהים הוא אלהיך יהוה כי וידעת
 守る 忠実な 神である まことの-神であり その方が あなたの-神が 主が ことを そして-知れ
[H8104](#) [H0539](#) [H0410](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3045](#)

לאֱלֹהֵי (מִצְוֹתָיו) [מִצְוֹתוֹ] וְלִשְׁמֵרֵי לְאַהֲבָיו וְהַחֲסֵד הַבְּרִית
 千の その-戒めを (異読) そして-その-戒めを-守る者に その方を-愛する者と 慈しみを 契約と
[H0505](#) [H4687](#) [H4687](#) [H8104](#) [H0157](#) [H1285](#)

דָּוָר:
 代にまで
[H1755](#)

それゆえあなたは知らなければならない。あなたの神、主は神にましまし、真実の神にましまして、彼を愛し、その命令を守る者には、契約を守り、恵みを施して千代に及び、

וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל- פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵר
 そして-報いる その方を-憎む者に の-顔に その 滅ぼすために ない 遅れない
[H0309](#) [H8130](#) [H0413](#) [H6440](#) [H0006](#) [H3808](#) [H0309](#)

לְשֹׂנְאָו אֶל- פָּנָיו יִשְׁלַם- לוֹ:
 その方を-憎む者に の-顔に その 報いる その者に
[H6440](#) [H0413](#) [H8130](#)

また彼を憎む者には、めいめいに報いて滅ぼされることを。主は自分を憎む者には猶予することなく、めいめいに報いられる。

וְשָׁמַרְתָּ אֶת- הַמִּצְוָה וְאֶת- הַחֻקִּים וְאֶת- אֶת- אֲשֶׁר אֲנִי
 そして-守れ (を) 戒めと (を) 掟と (を) (を) それを わたしが
[H8104](#) [H0853](#) [H4687](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0595](#)

מְצִוָּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:
 命じている 今日 行うために (区切り)
[H3117](#) [H6680](#)

それゆえ、きょうわたしがあなたに命じる命令と、定めと、おきてとを守って、これを行わなければならない。

וְהָיָה עִקְבְּ תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם וְעַשִּׂיתֶם
 そして-なる の-報いとして 間くなら (を) 定めを これらの そして-守り そして-行うなら
[H1961](#) [H6118](#) [H8085](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0428](#) [H8104](#)

אֲתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָּךְ אֶת- הַבְּרִית וְאֶת- הַחֲסֵד
 それらを そして-守られる 主が あなたの-神が あなたに (を) 契約と 慈しみを
[H0853](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ:
 それを 誓われた あなたの-先祖たちに
[H7650](#) [H0001](#)

あなたがたがこれらのおきてを聞いて守り行うならば、あなたの神、主はあなたの先祖たちに誓われた契約を守り、いつくしみを施されるであろう。

בְּטִנְיָךָ あなたの-胎の H0990	פְּרִי־ の-実を H6529	וַיְבָרֶךְ そして-祝福する H1288	וַיַּרְבֵּךְ そして-増やす H1288	וַיְבָרֶכְךָ そして-祝福し H1288	וַיֶּאֱהָבֶךָ そして-愛し H0157	
שְׂנֵר־ の-子を H7698	וַיִּצְהָרֶךָ あなたの-油と H3323	וַתִּירֶשֶׁךָ あなたの-ぶどう酒と H8492	דְּגָנֶךָ あなたの-穀物と H1715	אֲדָמָתְךָ あなたの-土地の H0127	וּפְרִי־ そして-の-実を H6529	
נִשְׁבַּע 誓われた H7650	אֲשֶׁר־ それを H0127	הָאֲדָמָה 土地の H0127	עַל־ の-上で H6629	צֹאֲנֶךָ あなたの-羊の H6629	וְעִשְׂתָּרְתָּ そして-の-群れを H6251	אֶלְפֵיךָ あなたの-牛の H0504
				לְךָ: あなたに H5414	לָתֵת 与えると H0001	לְאֲבוֹתֶיךָ あなたの-先祖たちに H0001

あなたを愛し、あなたを祝福し、あなたの数を増し、あなたに与えると先祖たちに誓われた地で、あなたの子らを祝福し、あなたの地の産物、穀物、酒、油、また牛の子、羊の子を増されるであろう。

עֵקֶר 不姉の-男も H6135	בְּךָ あなたの-中に H4064	יְהִיָּה いない H1961	לֹא־ ない H3808	הָעַמִּים 諸国の-民の H3605	מִכָּל־ すべての-中で H3605	תִּהְיֶה なる H1961	בְּרוּךְ 祝福される H1288
						וּבְכֶהֱמָתֶךָ: あなたの-家畜にも H0929	וְעֵקֶרָה 不姉の-女も H6135

あなたは万民にまさって祝福されるであろう。あなたのうち、男も女も子のないものはなく、またあなたの家畜にも子のないものはないであろう。

מִצְרַיִם エジプトの H4714	מִדְּוֵי の-疫病を H4064	וְכָל־ そして-すべての H3605	חֲלִי 病を H2483	כָּל־ すべての H3605	מִמֶּנִּךָ あなたから H3068	יְהוָה 主は H3068	וַיְהַסִּיר そして-取り除く H5493	
שְׂנֵאִיךָ: あなたを-憎む者に H8130	בְּכָל־ すべての H3605	וַיִּנְתְּנֵם そして-置く H5414	בְּךָ あなたに H3808	וְשִׂימָם 置かない H3808	לֹא ない H3808	וְיָדַעְתָּ 知っている H3045	אֲשֶׁר それを H3808	הָרָעִים 恐ろしい H3808

主はまたすべての病をあなたから取り去り、あなたの知っている、あのエジプトの悪疫にかからせず、ただあなたを憎むすべての者にそれを臨ませられるであろう。

לְךָ あなたに H5414	נָתַן 与える H0430	אֱלֹהֶיךָ あなたの-神が H3068	יְהוָה 主が H3068	אֲשֶׁר それを H3808	הָעַמִּים 諸国の-民を H3605	כָּל־ すべての H3605	אֶת־ (を) H0853	וַאֲכַלְתָּ そして-滅ぼせ H0398
אֶת־ (を) H0853	תַּעֲבֹד 仕えてはならない H5647	וְלֹא そして-ない H3808	עֲלֵיהֶם 彼らを H3808	עֵינֶיךָ あなたの-目は H2347	תַּחַס 惜しんではならない H2347	לֹא־ ない H3808		
			ס (区切り)	לְךָ: あなたに H1931	הוּא それは H4170	מוֹקֵשׁ 罫である H4170	כִּי־ なぜなら H4170	אֱלֹהֵיהֶם 彼らの-神々に H0430

あなたの神、主があなたに渡される国民を滅ぼしつくし、彼らを見てあわれんではならない。また彼らの神々に仕えてはならない。それがあなたのわなとなるからである。

17
 אוכל איכה ממני האלה הגוים רבים בלבבך תאמר כי
 できるか どうして わたしより これらの 国々は 多い あなたの-心の中 言うなら もし
[H3201](#) [H0428](#) [H3824](#) [H0559](#)

להורישם:
 追い出すことが
[H3423](#)

あなたは心のうちで『これらの国民はわたしよりも多いから、どうしてこれを追い払うことができようか』と言うのか。

18
 לא תירא מהם זכר תזכר את אשר עשה יהוה
 あなたの-神が 主が なされた それを (を) 思い出せ 必ず 彼らを 恐れるな ない
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#) [H2142](#) [H1992](#) [H3372](#) [H3808](#)

לפרעה ולכל מצרים:
 エジプトに そして-すべての パロと
[H4714](#) [H3605](#) [H6547](#)

彼らを恐れてはならない。あなたの神、主がパロと、すべてのエジプトびととにされたことを、よく覚えなさい。

19
 המסת הגדלת אשר ראו עיניך והאתת והמופתים והיך
 そして-の-手と 奇跡と そして-しるしと あなたの-目が 見た それを 大いなる の-試練を
[H3027](#) [H4159](#) [H0226](#) [H7200](#)

החזקה והזרע אשר הנטייה הוצאתך יהוה כן
 そのように あなたの-神が 主が 導き出された それによって 伸ばされた そして-の-腕と 力強い
[H0430](#) [H3068](#) [H3318](#) [H5186](#) [H2220](#) [H2389](#)

יעשה יהוה ירא אתה אשר העמים לכל אלהיך יהוה מפניהם:
 彼らの-前で 恐れている あなたが それを 諸国の-民に すべての あなたの-神は 主は なさる
[H6440](#) [H3373](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#)

すなわち、あなたが目で見た大いなる試みと、しるしと、不思議と、強い手と、伸ばした腕とを覚えなさい。あなたの神、主はこれらをもって、あなたを導き出されたのである。またそのように、あなたの神、主はあなたが恐れているすべての民にされるであろう。

20
 וגם את הצרעה ישלח עד בכם אלהיך יהוה
 滅びる まで 彼らの-中に あなたの-神が 主が 送る 雀蜂を (を) そして-また
[H0006](#) [H5704](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7971](#) [H6880](#) [H0853](#) [H1571](#)

הנשארים והנסתרים מפניך:
 あなたの-前から 隠れた-者が 残った-者と
[H6440](#) [H5641](#) [H7604](#)

あなたの神、主はまた、くまばちを彼らのうちに送って、なお残っている者と逃げ隠れている者を滅ぼしつくされるであろう。

21
 לא תערץ מפניהם כי יהוה בקרבך אל
 神である あなたの-中に-おられる あなたの-神が 主が なぜなら 彼らの-前で おののく ない
[H0410](#) [H7130](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6206](#) [H3808](#)

ונורא גדול:
 そして-奮るべき 大いなる
[H3372](#)

あなたは彼らを恐れてはならない。あなたの神、主である大いなる恐るべき神があなたのうちにおられるからである。

מַעֲט	מִפְּנֵיךָ	הָאֵל	הַגּוֹיִם	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנִשְׁלַח	
少しずつ	あなたの-前から	これらの	国々を	(を)	あなたの-神が	主が	そして-追い出す	
H4592	H6440	H0411		H0853	H0430	H3068	H5394	
חַיַּת	עָלֶיךָ	תִּרְבֶּה	פֶּן־	מִתַּחַר	כִּלְתֶּם	תּוּכְלוּ	לֹא	מַעֲט
の-獣が	あなたの-上に	増える	ないように	たちまちに	滅ぼすことは	できない	ない	少しずつ
			H6435		H3615	H3201	H3808	H4592

הַשָּׂדֶה:
野の

あなたの神、主はこれらの国民を徐々にあなたの前から追い払われるであろう。あなたはすみやかに彼らを滅ぼしつくしてはならない。そうでなければ、野の獣が増してあなたを害するであろう。

עַד	גְּדֹלָה	מְהוּמָה	וְהָמָם	לְפָנֶיךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְנָתַתָּם
まで	大いなる	混乱で	そして-混乱させる	あなたの-前に	あなたの-神が	主が	そして-渡す
H5704		H4103	H2000	H6440	H0430	H3068	H5414

הַשְׂמָדָם:
滅ぼす
[H8045](#)

しかし、あなたの神、主は彼らをあなたに渡し、大いなる混乱におとし入れて、ついに滅ぼされるであろう。

הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	שְׁמֵם	אֶת־	וְהִאֲבִדְתָּ	בְיָדְךָ	מַלְכֵיהֶם	וְנָתַן		
天の	の-下から	彼らの-名を	(を)	そして-滅ぼせ	あなたの-手に	その-王たちを	そして-渡す		
H8064	H8478	H8034	H0853	H0006	H3027	H4428	H5414		
			אֹתָם:	הַשְׂמָדָךְ	עַד	בְּפָנֶיךָ	אִישׁ	וְיִנָּצֵב	לֹא־
			彼らを	滅ぼす	まで	あなたの-前に	誰も	立ち向かえない	ない
			H0853	H8045	H5704	H6440	H0376	H3320	H3808

また彼らの王たちをあなたの手に渡されるであろう。あなたは彼らの名を天の下から消し去るであろう。あなたに立ちむかうものはなく、あなたはついに彼らを滅ぼすにいたるであろう。

עֲלֵיהֶם	וְנָהַב	כֶּסֶף	תַּחְמוֹד	לֹא־	בְּאֵשׁ	תִּשְׂרַפּוּן	אֱלֹהֵיהֶם	פְּסִילֵי
それらの-上の	金を	銀と	欲してはならない	ない	火で	焼け	彼らの-神々の	の-偶像を
	H2091	H3701		H3808	H0784	H8313	H0430	H6456
כִּי	בּוֹ	תִּיָּקֵשׁ	פֶּן־	לְךָ	וְלִקְחָתִי			
なぜなら	それによって	罣にかかる	ないように	あなたの-ために	そして-取ってはならない			
		H3369	H6435		H3947			
				הוּא:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	תּוֹעֵבָת	
				それは	あなたの-神の	主の	忌み-である	
				H1931	H0430	H3068	H8441	

あなたは彼らの神々の彫像を火に焼かなければならない。それに着せた銀または金をむさぼってはならない。これを取って自分のものにしてはならない。そうでなければ、あなたはこれによって、わなにかかるであろう。これはあなたの神が忌みきらわれるものだからである。

וְהָיִיתָ そして-なる H1961	בֵּיתְךָ あなたの-家に	אֶל- に H0413	תֹּעִבָה 忌むべきものを H8441	תָּבִיא 持ち込んで H0935	וְלֹא- そして-ない H3808	
כִּי- なぜなら	תִּתְעַבְנִי 忌み-嫌え H8581	וְתִעַב 忌み-嫌え H8581	תִּשְׁקַצְנִי 忤み-嫌え H8262	וְשָׂץ 忤み-嫌え H8262	כְּגֹהֵי その-ように H3644	תָּרַם 滅びに-定められたものに
				פ (区切り)	הוּא: それは H1931	תָּרַם 滅びに-定められたもの

あなたは忌むべきものを家に持ちこんで、それと同じようにあなた自身も、のろわれたものとなってはならない。あなたはそれを全く忌みきらわなければならない。それはのろわれたものだからである。